

СВЯТА БРАТНЯГА НАРОДА

21 мая ва універсітэце адбыўся вечар, прысвечаны Дню балгарскай культуры, асветы і славянскай нисьменнасці. З уступным словам выступіў член праўлення Беларускага аддзялення таварыства савецка-балгарскай дружбы дацэнт Д. Б. Мельцар. Аб свяце брацкага балгарскага народа, яго дасягненнях у галіне культуры і літаратуры, аб супрацоўніцтве, сувязях беларускіх і балгарскіх пісьменнікаў зрабіў даклад дацэнт кафедры беларускай літаратуры, кавалер ордэна Кірылы і Мяфодзія Н. С. Гілевіч.

Да Дня балгарскай культуры, асветы і пісьменнасці ва універсітэцкай бібліятэцы арганізавана кніжная выстаўка, якая расказвае аб дасягненнях Балгарыі ў культуры будаўніцтва. Другая выстаўка, у асноўнай якой ляжаць фатаграфіі, знаёміць студэнтаў з дасягненнямі брацкага балгарскага народа ў галіне прамысловасці, сельскай гаспадаркі і асветы. Яна размешчана на трэцім паверсе галоўнага корпуса.



КАРЫСНЫ АБМЕН

Кожны год наш універсітэт атрымлівае вялікую колькасць кніг і часопісаў з Балгарскай Акадэміі навук, Пloedзіўскага вышэйшага педагагічнага інстытута, Сафійскага універсітэта. Гэтыя установы дасылаюць цікавую літаратуру па матэматыцы, фізіцы, хіміі, геаграфіі, філалогіі і іншых галінах навукі.

У сваю чаргу наша бібліятэка дасылае балгарскім усе чатыры серыі «Весніка БДУ», падручнікі па замежнай мове і літаратуры, кнігі па грамадска-палітычных пытаннях, вылічальнай тэхніцы і шмат іншых.

НА ЗДЫМКУ: у час візиту ў наш універсітэт загадчык кафедры фізічнай геаграфіі Балгарыі і кантынентаў Сафійскага універсітэта імя Клімента Ахрыдскага Ілья Івануа Хрыстаў (справа) абмяркоўвае планы навуковага супрацоўніцтва з загадчыкам кафедры фізічнай геаграфіі замежных краін БДУ прафесарам В. Р. Заурыевым.

В. ЗАУРЫЕУ

СПЯТ НА ШЫПКЕ...

Спят на Шыпке
Сном последним
Славные герои.
То дождями
Их обмоет,
То туман накроет.
Рядом с русским
Спит болгарин —
Верные друзья.
Средь камней
Вдали от дома;
Их забыть нельзя.
И идут к ним
На Планину
Каждый новый день,
Чтобы в ноги
Поклониться,
Тысячи людей.
Видел я
Войну и горе,
Кто их не видал,
Средь погибших
Армянина
Имя отыскал.
Где ты, где,
Земля родная,
Где родимый край?
Расступись,
Скала сырая,
Джан, скорей вставай.
Шепчет тихо,
Словно брату,
Маленький ручей.
На отчизну
С облаками
Унесет борея.
Дома встретит
Мать-старушка,
Алагеz седой,
Ждет тебя
В селе пирушка
С чаркою, другой.
Нет, не встанет он,
Не может.
Вечно будет спать,
А домой
С могилы камень
Просит передать.
Шипка, 28.IX.1967 г.

Песня пра Вялікае перасяленне

Трудная бітва за ход гісторыі.
У палітыцы, у эканоміцы і ў тэорыі —

на скрыжаванні шляхоў чалавечых —
схвалілі за горла адзін аднаго
ворагі непрымірымых, вечных;
Праца і Капітал.

Хто — каго?..
Ад напружання
на арбіце хістаецца
куля зямная,
вагаецца

клімаг планеты
між зімою і летам,
Хто — каго?
Яшчэ намаганне — і вось нам

наглядна —
Застаўкі векавыя ляцяць да
д'ябла!

Пад напорам, знямоглая,
рушыцца дэмагогія!
Нічога не зробіш — Капітал-
жываглот

з Дэмакратыяй мусіць узяць
развод!

Другая мадам
дастае ўжо са скрыні велью —
не ўпершыню ёй на гэта рашыцца!
І зноў Капітал — старая шэльма —
у шлюб уступае з чумой

фашысцкай. І капае пена,

Дзмітр МЯТОДЗІЕУ — выдатны балгарскі паэт і грамадскі дзеяч, лаўрэат Дзмітраўскай прэміі. Працуе ў ЦК Балгарскай кампартыі і з'яўляецца галоўным рэдактарам часопіса «Наша Родина». Ён выдадзена звыш дзесяці кніг вершаў і паэм, а таксама раман у вершах «Дзмітраўскае племя». Паэзія яго вызначаецца баявым партыйнай накіраванасцю, вострай публіцыстычнасцю, эмацыянальнай напружанасцю, яркай, вобразнай мовай. Д. Мятодзіеў вядомы ў Балгарыі і як перакладчык. У яго перакладах выйшаў «Кабзар» Т. Шаўчэнка, паэмы А. Твардоўскага і інш. Пераклаў ён і некаторыя творы беларускіх паэтаў. Некалькі гадоў назад Д. Мятодзіеў быў госцем беларускіх пісьменнікаў у Мінску. Паэма «Песня пра Вялікае перасяленне» была апублікавана нядаўна ў органе ЦК БКП — газеце «Работніцкае дело». Ніжэй друкуецца урывак з гэтага твора, перакладзенага дацэнтам нашага універсітэта паэтам Нілам ГІЛЕВІЧАМ.

«Бласлаўлены бог наш...»
— Бягом... марш!
І курчыцца асфальтавая скура

пад гусеніцамі танкаў,
у смуродным дыме.
І чэргі кулямётных ізноў,
як рупныя за працай гаспадыні,
жнуць сялянскія нівы,
Жыва!

Без цырымоній і без фантазіі —
усе па адзінаму ўзору — а ну!
Еўропа, Амерыка, Афрыка, Азія,
падстаўляйце спіну!

І садзяць генералы
шпоры жалезныя
у рэбры Гватэмалы,
у сэрца Інданезіі.

Ад высокага гонару азвярэлая,
хоча п'яная банда зямлю
зацугляць.

крою ўскіпелая,
з вуснаў вулиц разбітых,
што ад болю смыляць...
Гэй, ваукі!

Іх няма ўжо — ягнятак
безабаронных:
«замуціў ці не замуціў — а з'ем я
цябе!»
Увесь у крыві, у пажарах,
смяротных,
В'етнам загартуваецца ў
баракце!

Босая і голая
змагаецца Ангола!
Акружаная акіянам
пагроз пастаянных,
бязбоязна —
з рэвальверам за поясам —
маладая, вясёлая, белазубая, —
над Паўднёвай Амерыкай зоркаю
ззяе Куба!

Сусветныя жандары, лютуеце
дарэмна,

скончыўся ваш час!
Сіла супраць сілы!
Улада — супраць улады!

Сусветная сацыялістычная сістэма
бяспрашна ідзе
супраць вас.

Не натоупы
абуранай вамі публікі,
не мауклівыя сведкі з нямымі
дакурамі —
мы з Саюзам Савецкіх
Сацыялістычных
Рэспублік

прыводзім у выкананне
прысуд гісторыі!
І трашчыць,
і лопаецца буржуазная карта.
І ідзе
за Леніным
баявы авангард —
па усіх франтах, непахісна і
упарта,
і зямля набывае класавы гарт,
зямля разрывае аковы рабства
і — гнеўнай чырвонай лавінай —
за Леніным
у наступ ідзе —
па свабоду і брацтва.
У вялікае наступленне!..

Матэрыялы старонкі
падрыхтаваны Беларускам
аддзяленнем таварыства
савецка-балгарскай дружбы
універсітэта.

НА ЗДЫМКАХ: Сафія.
Сабор Аляксандра Неўскага;
манумент, узведзены ў
гонар Савецкай Арміі-вызваліцельніцы; на Шыпцы —
група студэнтаў і выкладчыкаў БДУ.

ЛІЧБЫ І ФАКТЫ

● У канцы 1968 года насельніцтва Народнай Рэспублікі Балгарыі дасягнула 8.401.000 чалавек. У тым жа 1968 годзе ў школах навучалася 1.500.000 вучняў. У вышэйшых навучальных установах — 80.248

студэнтаў, у той час як у 1939 годзе іх было 10.169.

● У розных галінах народнай гаспадаркі працавала 148.821 чалавек з вышэйшай адукацыяй і 317.308 чалавек з сярэдняй спецыяльнай адукацыяй.

● Павялічыліся колькасць тэатраў: у 1939 годзе іх было усяго толькі 13, у 1968 —

39. У 19 разоў у параўнанні з 1939 годам павялічылася колькасць кінатэатраў.

● На 10.000 жыхароў Балгарыі цяпер прыхадзіцца 18 урачоў і 4 стаматолагі. У 1939 годзе на тую ж колькасць жыхароў — 5 урачоў і 2 стаматолагі.

● Цітогод кінатэатры Балгарыі наведваюць 36.000.000 чалавек. У 1944 годзе наведваецца толькі 13 кінатэатраў была

13.000.000. 73 балгарскія фільмы удастоены 125 міжнародных узнагарод.

● У Балгарыі цяпер 13.841 калектыўна-мастацкай самадзейнасці, якія налічвае амаль паўмільёна ўдзельнікаў. Лік самадзейных хораў — 6.317, самадзейных аркестраў — 1.500, звыш 3.000 самадзейных тэатральных калектываў.



